

Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W trzydziestym ósmym* roku (panowania) Azariasza, króla Judy, władzę nad Izraelem, w Samarii, objął Zachariasz,** syn Jeroboama. Panował sześć miesięcy.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W trzydziestym ósmym roku panowania Azariasza, króla Judy, władzę nad Izraelem, w Samarii, objął Zachariasz, syn Jeroboama. Panował sześć miesięcy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W trzydziestym ósmym roku Azariasza, króla Judy, Zachariasz, syn Jeroboama, <i>zaczął</i> królować nad Izraelem w Samarii i <i>królował</i> sześć miesięcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku trzydziestego i ósmego Azaryjasza, króla Judzkiego, królował Zacharyjasz, syn Jeroboamowy, nad Izraelem w Samaryi sześć miesięcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku trzydziestego i ósmego Azariasza, króla Judzkiego, królował Zachariasz, syn Jeroboamów, nad Izraelem w Samaryjej sześć miesięcy;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W trzydziestym ósmym roku [panowania] Azariasza, króla judzkiego, Zachariasz, syn Jeroboama, został królem izraelskim w Samarii na sześć miesięcy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W trzydziestym ósmym roku panowania Azariasza, króla judzkiego, objął władzę królewską nad Izraelem w Samarii Zachariasz, syn Jeroboama, a panował sześć miesięcy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W trzydziestym ósmym roku panowania Azariasza, króla Judy, królem Izraela został syn Jeroboama, Zachariasz, który panował w Samarii sześć miesięcy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W trzydziestym ósmym roku rządów Azariasza, króla Judy, Zachariasz, syn Jeroboama, został królem Izraela. Panował on w Samarii przez sześć miesięcy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zachariasz, syn Jeroboama, zaczął królować nad Izraelem w trzydziestym ósmym roku [panowania] Azariasza, króla Judy. Sześć miesięcy [panował] w Samarii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тридцять восьмому році Азарія царя Юди зацарював над Ізраїлем Захарія син Єровоама в Самарії на шість місяців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzydziestego ósmego roku króla judzkiego Azarji, rzady nad Israelem w Szomronie objął Zacharjasz, syn Jerobeama, a panował sześć miesięcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W trzydziestym ósmym roku Azariasza, króla Judy, na sześć miesięcy królem izraelskim w Samarii został Zachariasz, syn Jeroboama.

¹⁾ Wg G N : w dwudziestym ósmym; G 245 : w dwudziestym dziewiątym.

²⁾ Zachariasz, זַכְרְיָהוּ lub זְכַרְיָהוּ , czyli: JHWH wspomniał.

³⁾ W 754 (?) r. p. Chr.